

40 Jahre japanische Literatur und Murakami Haruki –

Texte, Zeitgeschichte und [der](#) Literaturmarkt

Übersetzerwerkstatt 2017

Programm 14.-15. Dezember 2017

14. Dezember 2017 | 1. Tag – Raum Juridicum 717

16.15-16.30 Zum Programm – Lisette Gebhardt | Einführung – Kimiko Nakayama-Ziegler, Ursula Gräfe

16.30-17.00 „Murakami Haruki – Texte, Zeitgeschichte und Literaturmarkt“ – Lisette Gebhardt

17.00-17.30 „Vier Dekaden japanische Literatur übersetzen: Perspektive HOL“ – Asa-Bettina Wuthenow

Teepause / Büchertisch

18.00-19.00 „Murakami übersetzen: Anmerkungen aus der Praxis“ – Ursula Gräfe

19.00-21.00 Abendessen

15. Dezember 2017 | 2. Tag – Raum Juridicum 705

10.00-11.30 „Murakami als Ratgeber: Lektüre von „Sô da, Murakami-san ni kiite miyô“ / Asahi Shinbunsha, 2000 – Kimiko Nakayama-Ziegler

11.30-13.00 „Die Texte eines Murakami-Antagonisten: Einführung und Übung zu Murakami Ryu“ – Damian David Jungmann

13.00-14.00 *Mittagspause*

14.00-14.30 „Fragebogen zum Übersetzen“ – Ursula Gräfe

14.30-16.00 „Übersetzungspraxis Murakami Haruki“ – Ursula Gräfe

16.00-16.30 Schlussbesprechung / Planungen

Die Veranstaltung kann auch besucht werden von Angehörigen anderer Universitäten – insgesamt ist die Teilnehmerzahl auf 15 Personen beschränkt.